Conseil d'
LEGISLATION
9 VIII 1955
Vertaling
Overgemaakt

MTL. Coordination (1) L.4847/2/V.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des **vacations**, saisi par le Ministre des Finances, le 14 juillet 1955, d'une demande d'avis sur un projet de loi "tendant à préciser et à compléter la loi du 9 mars 1953, réalisant certains ajustements en matière de pensions militaires et accordant la gratuité des soins médicaux et pharmaceutiques aux invalides militaires du temps de paix", a donné le 26 juillet 1955, l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 14e Juli 1955 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "strekkende tot het nader omschrijven en tot het aanvullen van de wet van 9 Maart 1953, houdende sommige aanpassingen in zake militaire pensioenen en verlening van kosteloze genees- en artsenijkundige verzorging voor de militaire invaliden van vredestijd", heeft de 26e Juli 1955 het volgend advies gegeven :

L'article 2 du projet de loi, qui complète le § ler de l'article 4 de la loi du 9 mars 1953, déclare que les réductions prévues à l'article 9, § 2, des lois coordonnées sur les pensions de réparation, ne pourront être appliquées au requérant, si sa demande de pension a été introduite valablement à l'administration des pensions militaires avant le ler avril 1954.

Ce texte appelle des réserves au regard des intentions du Gouvernement, telles qu'elles ont été formulées dans l'exposé des motifs.

Il semble, en effet, résulter de cet exposé que le Gouvernement entend accorder un délai supplémentaire d'un an pour permettre aux intéressés d'introduire une demande de pension, sans que celle-ci puisse donner lieu à réduction.

Or, en déclarant lesdites réductions inapplicables aux demandes introduites avant le ler avril 1954, le projet de loi accorde aux requérants le bénéfice d'un délai déjà expiré.

Artikel 2 van het ontwerp, dat § 1 van artikel 4 van de wet van 9 Maart 1953 aanvult, verklaart dat de verminderingen voorzien bij artikel 9, § 2, van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen op de aanzoeker niet zullen mogen worden toegepast indien zijn pensioensaanvraag bij het bestuur der militaire pensioenen vóór 1 April 1954 geldig werd ingediend.

Bij deze tekst dient voorbehoud te worden gemaakt ten aanzien van de bedoelingen van de Regering, zoals deze in de memorie van toelichting zijn uiteengezet.

Uit deze memorie schijnt immers te volgen dat de Regering aan de betrokkenen een bijkomende termijn van een jaar wil verlenen om een pensioenaanvraag in te dienen, zonder dat dit een vermindering kan medebrengen.

Door nu te verklaren dat deze verminderingen niet worden toegepast op de vóór 1 April 1954 ingediende aanvragen, stelt het ontwerp van wet voor de aanvragers een termijn open die reeds verstreken is.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	D.DECLEIRE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président, voorzitter,
	A.MAST, H.BUCH,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	L.FREDERICQ, G.VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.DECLEIRE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.DECLEIRE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(s.) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(s.) D.DECLEIRE.